ISTRUZIONI PER L'USO

SPRING CROSS COUNTRY

Deambulatore leggero

bescomedical

CE

SOMMARIO

1. Premessa 4
2. Note generali 5
2.1. Indicazioni 5
2.2. Controindicazioni 5
2.3. Durata di utilizzo 5
2.4. Responsabilità 6
2.5. Dichiarazione di conformità 6
2.6. Eventi 6
3. Panoramica del prodotto e della consegna 7
3.1. Verifica della consegna 7
3.2. Dotazione 7
3.3. Panoramica di SPRING CC 8
4. Regolazione di Spring CC 9
4.1. Altezza delle maniglie 9
4.2. Altezza dello schienale 10
4.3. Montaggio del supporto portabastone 10
4.4. Borsa 11
4.5. Freni 11
4.6. Aumento/diminuzione dell'effetto frenante 11
5. Utilizzo di Spring CC 12
5.1. Apertura e chiusura 12
5.2. Apertura 12
5.3. Chiusura 13
5.4. Deambulazione con il deambulatore 13
5.5. Ausilio per dislivelli 14
5.6. Freni di servizio 14
5.7. Freni di stazionamento 15
5.8. Il deambulatore come seduta 16
5.9. Trasporto del deambulatore 16
5.10. Risoluzione dei problemi 16
5.11. Note di sicurezza 17
5.12. Contrassegno 18

6. Pulizia e disinfezione 18
7. Riutilizzo 19
8. Smaltimento 19
9. Dati tecnici 20
10. Riparazione e manutenzione per i rivenditori specializzati 21
11. Garanzia commerciale 21
12. Dichiarazione di conformità 22
13. Appunti personali 23

1. PREMESSA

La ringraziamo per aver scelto il deambulatore leggero SPRING Cross Country (CC).

La qualità di questo deambulatore non la deluderà.

La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l’uso prima di utilizzare il deambulatore per la prima volta.

Contengono importanti note di sicurezza e preziosi consigli per l’utilizzo e la cura corretti del deambulatore. Se ha domande o necessita di ulteriori informazioni, si rivolga al rivenditore specializzato che le ha consegnato il deambulatore SPRING CC. Sarà lieto di consigliarla.

	Numero di serie	Permette di associare il dispositivo medico a un lotto di produzione
	Produttore	Mostra il produttore del dispositivo medico
	Data di produzione	Momento di produzione
	Osservare le istruzioni per l’uso	Le istruzioni per l’uso devono essere lette per intero dall’utilizzatore prima dell’utilizzo
	Marchio CE	Dichiarazione di conformità, il dispositivo è conforme al Regolamento europeo sui dispositivi medici MDR 2017/745
	Note di sicurezza	Nota importante per evitare rischi
	Contrassegno	Dispositivo medico
	Informazioni importanti	Consigli utili per l’utilizzo del prodotto

2. NOTE GENERALI

Le presenti istruzioni per l’uso hanno l’obiettivo di aiutare a prendere dimestichezza con il funzionamento e l’utilizzo del deambulatore. Rappresentano una parte integrante fissa e necessaria del deambulatore. Mantenere le istruzioni per l’uso a portata di mano e accluderle in caso di cessione del deambulatore. Leggere per intero le istruzioni per l’uso prima del primo utilizzo del deambulatore.

Destinazione d’uso

Il deambulatore SPRING CC è concepito per ambienti interni ed esterni. È pensato esclusivamente come ausilio alla deambulazione. Il deambulatore può essere utilizzato da una sola persona e non per il trasporto di persone.

2.1. Indicazioni

Il deambulatore è adatto a persone con mobilità ridotta provviste di una capacità di deambulazione, forza e stabilità sufficienti a permettere loro di lasciare la propria abitazione con l’ausilio del deambulatore. Il deambulatore è adatto ad ambienti interni ed esterni.

2.2. Controindicazioni

L’utilizzo del deambulatore non è adatto in caso di

- disturbi della percezione
- forti disturbi dell’equilibrio
- perdita degli arti superiori
- incapacità di assumere la posizione seduta

2.3. Durata di utilizzo

In caso di utilizzo appropriato e rispetto delle note di sicurezza, cura e manutenzione, il deambulatore ha una durata utile prevista di fino a 5 anni. Oltre questo periodo è possibile continuare a utilizzare il deambulatore se si trova in condizioni regolari.

2.4. Responsabilità

In qualità di produttore, possiamo considerarci responsabili della sicurezza, affidabilità e idoneità all’uso del deambulatore solo se le modifiche, aggiunte, riparazioni e gli interventi di manutenzione vengono eseguiti da persone autorizzate a farlo da noi e se il deambulatore viene utilizzato nel rispetto di tutte le note d’uso.

2.5. Dichiarazione di conformità

Besco Medical Medizin- und Rehaprodukte GmbH dichiara in qualità di produttore del prodotto che il deambulatore SPRING CC soddisfa i requisiti del Regolamento UE per i dispositivi medici MDR 2017/745.

2.6. Eventi

Gli eventi devono essere immediatamente segnalati all’autorità federale tedesca competente, il Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

Per evento si intende:

- qualsiasi malfunzionamento
- qualsiasi guasto o qualsiasi modifica delle caratteristiche o delle prestazioni
- qualsiasi marchiatura o istruzione per l’uso inappropriata di un dispositivo medico che ha provocato, potrebbe aver provocato o avrebbe potuto provocare la morte o un grave peggioramento dello stato di salute di un utilizzatore, paziente o altra persona.

3. PANORAMICA DEL PRODOTTO E DELLA CONSEGNA

3.1. Verifica della consegna

Il deambulatore SPRING CC viene consegnato in un cartone. Dopo il disimballaggio, se possibile conservare il cartone e il materiale d’imballaggio. Potrebbe essere necessario per conservare il deambulatore successivamente.

Alla ricezione, verificare che il contenuto della consegna sia completo e intatto. In caso di danni non utilizzare subito il prodotto. Informare prima il rivenditore specializzato.

3.2. Dotazione

Il contenuto è composto dai seguenti componenti principali:

- imballaggio esterno
- deambulatore
- cinghia per la schiena
- retina portaoggetti
- portabastone (2 pezzi)
- Istruzioni per l’uso

3.3. Panoramica di SPRING CC

① Schienale
② Regolazione in altezza delle maniglie
③ Borsa portaoggetti
④ Ruote anteriori (orientabili)
⑤ Freno a disco (su entrambi i lati)
⑥ Ruote posteriori
⑦ Ausilio per dislivelli (su entrambi i lati)
⑧ Maniglie di spinta
⑨ Sedile
⑩ Catarifrangente
⑪ Leva del freno

La figura può eventualmente differire

Targhetta identificativa sul lato interno del telaio sinistro con numero di serie e data di produzione (non visibile in figura).

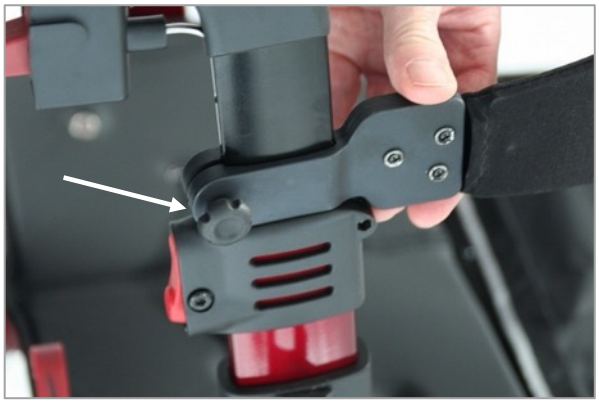
4. REGOLAZIONE DI SPRING CC

4.1. Altezza delle maniglie

È possibile adattare l’altezza delle maniglie alla statura dell’utilizzatore su sei livelli. Non sono necessari attrezzi.

Sotto a ciascuna maniglia è presente un interruttore a levetta rosso (figura). Premere verso l’interno l'estremità inferiore dell’interruttore a levetta. Tenere premuto il tasto. A questo punto è possibile alzare o abbassare la maniglia corrispondente. Rilasciare il tasto. Tirare e spingere ancora finché non si sente e percepisce che la maniglia si è innestata e non può più essere spostata.
Ripetere la procedura sull’altro lato per regolare entrambe le maniglie alla stessa altezza.

4.2. Altezza dello schienale



È possibile adattare l’altezza dello schienale alla statura dell’utilizzatore. Non sono necessari attrezzi. Su ciascun lato esterno del telaio, subito sotto le maniglie, è presente una vite di regolazione nera (figura). Allentare leggermente la vite. Quindi spingere il supporto dello schienale all’altezza desiderata. Stringere di nuovo la vite.

Ripetere la procedura sull’altro lato.

4.3. Montaggio del supporto portabastone

È possibile portare con sé il proprio bastone quando ci si sposta con il deambulatore. Fissare il supporto portabastone inferiore con la superficie di appoggio alla parte inferiore del telaio laterale destro. Il supporto con il dispositivo di fissaggio viene applicato sotto il supporto della maniglia. Per rimuovere i supporti staccare la clip dal telaio spingendola con il pollice.

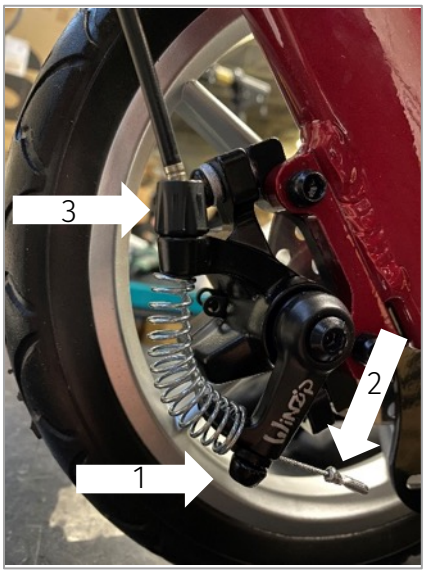
4.4. Borsa

Il deambulatore viene consegnato con la borsa montata. La borsa può essere sfilata con facilità in avanti per mezzo delle guide (figura) e all'occorrenza rimontata.

4.5. Freni

⚠ La regolazione dei freni deve essere eseguita da persone specializzate formate. Tuttavia, se si dispone di sufficiente competenza, è anche possibile eseguire questa operazione autonomamente. Considerare comunque che l'errata regolazione dei freni può provocare pericolo di morte.

4.6. Aumento/diminuzione dell'effetto frenante



- Ruotando la vite di regolazione (pos. 3) in senso orario, l'effetto frenante diminuisce. Ruotando la vite di regolazione in senso antiorario, l'effetto frenante aumenta.

Se la vite di regolazione non dovesse essere sufficiente a regolare il freno, eseguire i seguenti passaggi:

- ruotare la vite di regolazione (pos. 3) in senso orario fino a quando rimangono visibili solo 2 giri di filettatura.

1

- allentare la vite a testa esagonale (pos. 1).
- tendere o allentare il cavo Bowden estraendolo o infilandolo all’interno (pos. 2)
- stringere la vite a testa esagonale (pos. 1)
- ruotando la vite di regolazione (pos. 3) in senso orario, l’effetto frenante diminuisce. Ruotando la vite di regolazione in senso antiorario, l’effetto frenante aumenta.
- eseguire questi passaggi anche con l’altro freno.

5. UTILIZZO DI SPRING CC

5.1. Apertura e chiusura

Il deambulatore può essere conservato o trasportato chiuso per risparmiare spazio.

5.2. Apertura

Rimuovere innanzitutto la linguetta di blocco rossa. Quindi aprirlo premendo verso il basso sui lati esterni del sedile. Sul lato inferiore del deambulatore è presente un dispositivo di blocco che ne impedisce la chiusura accidentale. Se durante l’apertura si sente uno scatto netto, il dispositivo di blocco si è innestato correttamente.

5.3. Chiusura

Assicurarsi che la borsa portaoggetti sia vuota oppure rimuoverla completamente. Tirare il sedile verso l’alto tenendolo per la maniglia. Avvicinare le due maniglie e bloccare il deambulatore con la linguetta di blocco rossa.

ⓘ Quando è chiuso, il deambulatore può essere trasportato con facilità nel bagagliaio di una vettura. Per il trasporto in aereo consultare prima la compagnia aerea.

5.4. Deambulazione con il deambulatore

Inizialmente provare a utilizzare il deambulatore su un pavimento piano e asciutto. Se possibile affiancare l’utilizzatore. Dopo i primi tentativi, quando si sente più sicuro, l’utilizzatore può esercitarsi a utilizzarlo su superfici in pendenza. Assicurarsi di azionare sempre entrambi i freni. In caso contrario la ruota non frenata del deambulatore girerebbe intorno alla ruota frenata e l’utilizzatore potrebbe cadere.

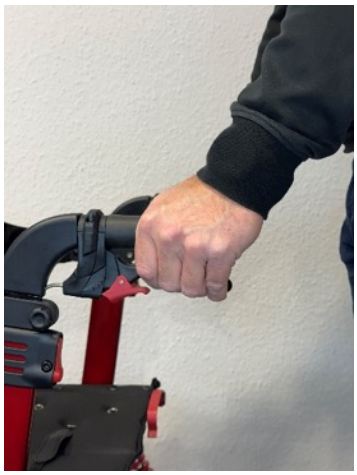
Cercare sempre di aggirare gli ostacoli che si incontrano sul percorso. Quando ci sono gradini, cercare una rampa. Quando ci sono scale, utilizzare l’ascensore. Se non dovesse essere possibile, è necessario superare l’ostacolo alzando il deambulatore. Se possibile, richiedere l’aiuto di una seconda persona.

5.5. Ausilio per dislivelli

Il deambulatore è dotato di due ausili per dislivelli pensati per aiutare l’utilizzatore a superare gli spigoli dei marciapiedi. Premendo con il piede sull’ausilio per dislivelli e tirando contemporaneamente il deambulatore verso di sé per le maniglie, le ruote anteriori si alzano. In questo modo è possibile superare applicando poca forza marciapiedi e altri piccoli ostacoli. Assicurarsi sempre di essere stabili.

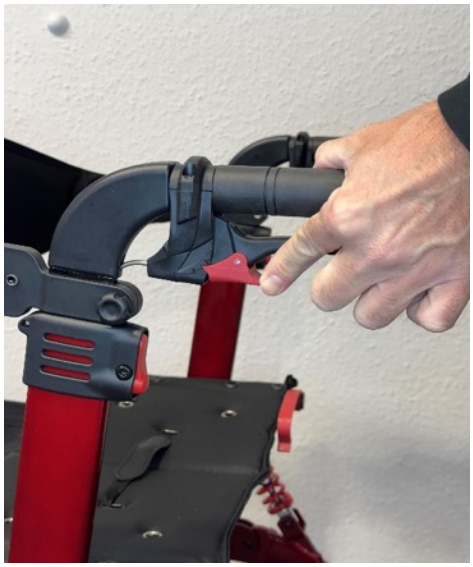
5.6. Freni di servizio

Il deambulatore è dotato su ciascun lato di un freno di servizio per rallentare o fermarsi. Azionare i freni di servizio tirando le leve dei freni verso l’alto. La forza di frenata è dosabile e dipende dalla forza con cui si tira verso l’alto la leva del freno. Utilizzare sempre entrambi i freni contemporaneamente, altrimenti una ruota continua a muoversi con pericolo di spostamento del deambulatore o caduta dell’utilizzatore. Quando si rilasciano le leve dei freni, il deambulatore torna a muoversi senza frenatura.



5.7. Freni di stazionamento

Il deambulatore è dotato di freni di stazionamento che ne impediscono lo spostamento involontario. Per azionare il freno di stazionamento, tirare la leva del freno di servizio e quindi premere in avanti il dispositivo d’innesto. La leva del freno deve essere tenuta durante la frenatura. Per disattivare il freno di stazionamento tirare di nuovo verso l’alto le leve del freno.



5.8. Il deambulatore come seduta

Il deambulatore è dotato di una seduta e di uno schienale. Prima di sedersi è assolutamente necessario inserire i freni di stazionamento. In caso contrario il deambulatore potrebbe spostarsi e l’utilizzatore potrebbe cadere.

⚠ Non utilizzare cuscini aggiuntivi sulla seduta, potrebbero scivolare via e l’utilizzatore potrebbe cadere. Prima di sedersi, assicurarsi sempre che il deambulatore sia completamente aperto.

5.9. Trasporto del deambulatore

Se si vuole superare un gradino o un ostacolo troppo alto per essere superato con l’ausilio per dislivelli, è possibile sollevare il deambulatore tenendolo per le maniglie.

Se si vuole trasportare il deambulatore per una distanza lunga, chiuderlo e trasportarlo tenendolo per il telaio laterale.

5.10. Risoluzione dei problemi

Il deambulatore non può essere spinto o solo a fatica:

- I freni di stazionamento sono inseriti, allentare i freni.
- Le ruote sono molto sporche, sugli assi si è accumulato fogliame o materiale simile. Rimuovere lo sporco.

Il deambulatore non frena o non frena bene:

- I freni sono regolati in modo errato. Verificare i freni ed eventualmente farli regolare di nuovo.

Il deambulatore vira lateralmente:

- I freni vengono utilizzati solo su un lato. Utilizzare sempre entrambi i freni.
- Le maniglie sono regolate ad altezze diverse. Controllare la scala graduata sul lato interno delle maniglie. Regolare entrambe le maniglie alla stessa altezza.
- I freni sono regolati in modo errato. Verificare i freni ed eventualmente farli regolare di nuovo.

Se non dovesse essere possibile risolvere i problemi, non utilizzare il deambulatore e rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore specializzato.

5.11. Note di sicurezza

Leggere con attenzione e attenersi alle note di sicurezza.

Prima di ogni utilizzo è necessario verificare l’eventuale presenza di danni al deambulatore e il funzionamento ineccepibile dei freni.

Il deambulatore non è adatto all’utilizzo su scale mobili (pericolo di caduta!).

Non utilizzare il deambulatore su fondi sabbiosi, morbidi o irregolari. Si potrebbe perdere l’equilibrio e cadere.

Il materiale del deambulatore non è ignifugo.

Riparare il deambulatore dai raggi del sole. Le superfici possono scaldarsi e provocare ustioni.

Non appendere borse o carichi sulle maniglie, in quanto influiscono sulla stabilità e possono provocare la caduta dell’utilizzatore.

Non utilizzare il deambulatore come ausilio per la salita.

⚠ Non lasciare il deambulatore incustodito vicino a bambini piccoli.

⚠ Il peso massimo dell'utilizzatore è di 136 kg, la portata massima della borsa portaoggetti è di 5 kg. Il deambulatore non può essere utilizzato per trasportare carichi. La borsa portaoggetti non è adatta al trasporto di animali.

⚠ Il deambulatore può essere chiuso per risparmiare spazio. Considerare che durante l'apertura e la chiusura sussiste il pericolo di incastro. Per chiudere o aprire il deambulatore non tirare i componenti aggiuntivi (freno, ruote, cestello ecc.), ma sempre il telaio del deambulatore.

5.12. Contrassegno

Ogni deambulatore è dotato di una targhetta identificativa, situata sul lato interno del telaio sinistro, all'altezza dell'unità molle. Riportare il numero di serie nella sezione sulla garanzia commerciale.

6. PULIZIA E DISINFEZIONE

Le parti del telaio possono essere pulite passando un panno umido. Sullo sporco più ostinato è possibile utilizzare un comune detergente delicato casalingo.

Le ruote possono essere pulite con una spazzola umida con setole di plastica (non utilizzare spazzole metalliche).

Lo schienale, la seduta e la borsa portaoggetti possono essere lavati con acqua leggermente saponata.

Non utilizzare pulitori ad alta pressione o a vapore!

Il deambulatore può essere disinfettato con un normale disinfettante domestico. Utilizzare disinfettanti o disinfettanti a strofinamento omologati a base alcolica. L’elenco dei disinfettanti omologati dal Robert Koch-Institut si trova su http://www.rki.de.

7. RIUTILIZZO

Il deambulatore SPRING CC è adatto al riutilizzo. Il deambulatore deve innanzitutto essere pulito e disinfettato a fondo secondo le note per la cura e l’igiene accluse. Quando si cede il deambulatore, ricordare di consegnare al nuovo utilizzatore tutta la documentazione tecnica necessaria per un utilizzo sicuro. Le istruzioni per l’uso sono parte integrante del deambulatore e devono essere consegnate insieme a esso. Il deambulatore deve essere revisionato da una persona specializzata autorizzata ed essere consegnato in condizioni ineccepibili.

8. SMALTIMENTO

Quando SPRING CC non viene più utilizzato e deve essere smaltito, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Se si desidera occuparsi autonomamente dello smaltimento, informarsi sulle disposizioni vigenti presso le aziende di smaltimento locali.

9. DATI TECNICI

Dimensioni e pesi	
Larghezza del sedile	435 mm
Altezza del sedile	560 mm
Profondità del sedile	260 mm
Larghezza totale	600 mm
Lunghezza totale	760 mm
Statura consigliata	165 – 195 cm
Distanza tra le maniglie di spinta	460 mm
Altezza totale (regolabili a 6 livelli)	870 – 995 mm
Altezza delle maniglie (da-a)	870 – 995 mm
Peso a vuoto (senza accessori)	9,0 kg
Peso con accessori	9,9 kg
Portata massima	136 kg
Portata max. retina portaoggetti	5 kg
Dimensioni da chiuso	760 x 300 x 880 mm
Ruote (antiforatura)	
Ruote orientabili (anteriori)	285 x 38 mm
Ruote frenanti, fisse (posteriori)	285 x 38 mm
Diametro dei tubi	56 x 18 x 1,8 mm
Raggio di curva	830 mm
Materiali	
Telaio	Alluminio, verniciato
Sedile	Nylon, nero
Schienale	Nylon, nero
Pneumatici	Poliuretano
Maniglie	TPR
Condizioni di stoccaggio	Mantenere al riparo dai raggi diretti del sole e dal calore

	Mantenere al riparo dall’umidità

10. RIPARAZIONE E MANUTENZIONE PER I RIVENDITORI SPECIALIZZATI

Il prodotto è dotato di molle a spirale che generano uno smorzamento positivo tramite forcelle oscillanti. Ciò significa che vengono utilizzati viti, boccole e altri componenti aggiuntivi. La rigidità e scorrevolezza dovrebbero essere sottoposte a revisione da un rivenditore specializzato almeno una volta l’anno. In caso di anomalie il deambulatore SPRING CC dev’essere immediatamente consegnato a un rivenditore specializzato per la manutenzione. Documentare regolarmente le manutenzioni del deambulatore nel libretto di manutenzione allegato.

ⓘ Informarsi presso il rivenditore specializzato sull’eventuale disponibilità di dispositivi sostitutivi. Su richiesta vengono fornite al rivenditore specializzato le necessarie informazioni e la documentazione per la riparazione e la manutenzione.

11. GARANZIA COMMERCIALE

Per questo prodotto di Besco Medical vale una garanzia illimitata di 1 anno. In caso di revisione e manutenzione regolare e debitamente documentata, la garanzia per il telaio e la croce del prodotto si estende a 5 anni.

La nostra garanzia fa riferimento a tutti i difetti del presente prodotto dimostratamente derivanti da errori relativi ai materiali o alla produzione. La sezione sulla garanzia deve sempre essere compilata per intero e ci deve essere presentata una copia della documentazione di manutenzione.

Sono espressamente esclusi dai diritti di garanzia e responsabilità sul prodotto i danni causati da un utilizzo che esula dalla

destinazione d’uso e dalle regole riportate nelle presenti istruzioni per l’uso. Lo stesso vale per le modifiche alla sedia a rotelle e la sostituzione o lo scambio di componenti originali con componenti estranei o componenti che riproducono quelli originali, nonché per il seguente utilizzo di prodotti per la cura, oli lubrificanti o grassi non adatti. La garanzia è inoltre esclusa in caso di mancata esecuzione o esecuzione non appropriata degli interventi di manutenzione e di modifiche e aggiunte al presente prodotto senza il nostro consenso scritto.

12. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Besco Medical Medizin- und Rehaprodukte GmbH dichiara in qualità di produttore che il presente prodotto soddisfa i requisiti del Regolamento UE per i dispositivi medici MDR 2017/745.

<table>
<tr><th colspan="2">INFORMAZIONI DI GARANZIA PER L’AUSILIO:</th></tr>
<tr><td colspan="2">Modello</td></tr>
<tr><td>Numero di serie</td><td rowspan="2">Timbro del rivenditore specializzato</td></tr>
<tr><td>Data di messa in servizio</td></tr>
</table>

13. APPUNTI PERSONALI

Le presenti istruzioni per l’uso sono disponibili anche in formato digitale all’indirizzo: www.bescomedical.de/downloads

Besco Medical Medizin- und Rehaprodukte GmbH

Düsseldorfer Straße 6-8

68219 Mannheim (Germania)

Telefono: +49(0)621- 405 408 0

Fax: +49(0)621- 405 408 50

E-mail: info@bescomedical.de

Web: www.bescomedical.de

Ultimo aggiornamento: IT-07/2023